



AUTORES

*Pilar Mirely Choís Lenís

**Isabel Muñoz Zambrano

***Ana María Arcos Muñoz,

****Leyda Maricel Erazo Salas

*****Jorge Mario Gutiérrez Arcila.

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

Facultad de Ciencias de la Salud -

Departamento de Fonoaudiología

Grupo de Investigación

Desarrollo del Lenguaje Infantil y

Aprendizaje Escolar

Contacto grupo de investigación

AUTORES

*pilarchois@unicauca.edu.co

**imunoz@unicauca.edu.co

***aniarcos1@hotmail.com

****maryerazo@hotmail.com

*****jorgemguitierrez227@hotmail.com

LENGUAJE ORAL EN NIÑOS EN CONDICIÓN DE DESPLAZAMIENTO

Fecha de recepción 13 de Junio de 2010 - Fecha de Aprobación 13 de Agosto de 2010

RESUMEN

Se presentan algunos resultados de un estudio descriptivo cuyo objetivo fue determinar las características del lenguaje oral, a nivel pragmático y semántico, en niños entre los 8 y 10 años de edad, en condición de desplazamiento. Se aplicó una prueba formal elaborada a partir de los test de Quiroz y Nelly Delia y de las propuestas de evaluación del lenguaje de Puyuelo, Rondal y Wiig. Participaron 28 niños que asistían a una institución pública de Popayán. Se encontró que el 100% de la población objeto del estudio presentó dificultades en el nivel semántico y un 82,15 % en el nivel pragmático, lo cual podría afectar sensiblemente su desempeño académico y social. Se observó que el nivel más alterado fue el semántico, relacionado con las dificultades para establecer similitudes más allá de las características físicas entre los objetos, así como en la definición de palabras concretas que la hacen solo por función. Este trabajo evidencia la necesidad de la participación del Fonoaudiólogo en la prevención de los desordenes de la comunicación en poblaciones en condición de desplazamiento, en su diagnóstico temprano y en su tratamiento.

PALABRAS CLAVE

Lenguaje, Infancia, desplazamiento.

ABSTRACT

Present some results of a descriptive study which aimed determine the characteristics of the oral language, at pragmatic and semantic level, in children between 8 and 10 years of age, in condition of displacement. A formal test based on Quiroz and Nelly Delia test as well as on Puyuelo, Rondal and Wiig language evaluation proposals, was applied to 28 children attending a public institution in Popayán. It was found that 100% of the studied population presented difficulties at the semantic level and 82.15 % at the pragmatic level, significantly affecting their academic and social performance. It is possible to conclude that the most altered was the semantic level, related to difficulties to establish similarities beyond the physical characteristics between objects, as well as in defining concrete words, definitions they do only by function. This paper shows the need for the Phonoaudiologist to participate in the prevention of communication disorders of displaced populations and in their early diagnosis and treatment.

KEY WORDS

Language, Infancy, displacement

INTRODUCCIÓN

El desplazamiento es, desafortunadamente, una condición de muchos Colombianos actualmente. De acuerdo con las cifras presentadas por la Coordinación Nacional de Desplazados, 19.000 personas se encuentran en situación de desplazamiento en el departamento del Cauca, sin contar con aquellas familias consideradas como desterradas, quienes no han sido vinculadas a ninguno de los programas del Gobierno Nacional (1). Tal condición impacta, generalmente de modo negativo, la vida social, económica y cultural de todos los miembros de la familia. En los niños, en particular, el desplazamiento podría afectar de modo permanente su vida adulta.

El lenguaje, por ser el medio fundamental de representación y de comunicación, merece especial atención, puesto que condiciona el desarrollo cognitivo y social de los chicos. La caracterización del lenguaje oral en los niños desplazados resulta pertinente porque las condiciones ambientales de éstos niños podrían sugerir la existencia de dificultades en estos niveles; por ello, son válidos los esfuerzos por caracterizar esta población, con miras a fundamentar programas de intervención que permitan cualificar sus condiciones de vida (2).

El nivel pragmático contempla habilidades conversacionales, el uso del lenguaje en diferentes contextos, la interpretación de actos ilocutivos, el uso de algunas funciones del lenguaje y la identificación de presuposiciones en contextos conversacionales y narrativos. El nivel semántico, comprende la capacidad de definir palabras, armar historietas, explicar absurdos verbales y visuales, establecer semejanzas, interpretar situaciones, encontrar razones para determinadas situaciones, plantear sinónimos y antónimos, establecer redes semánticas y hacer uso del razonamiento lingüístico (3, 4, 5, 6, 7).

En el marco de los planteamientos anteriores, esta investigación se trazó como objetivo general, determinar las características del Lenguaje oral a Nivel Pragmático y Semántico, en niños entre los 8 y 10 años de edad, en condición de desplazamiento, de la Institución Educativa Liceo Nacional Alejandro de Humboldt en el año 2007.

El propósito de esta investigación, no solo es evaluar el lenguaje semántico y pragmático, sino reconocer que, dentro de un contexto específico como es la condición de desplazamiento, en los niños pueden presentar un número importante de alteraciones en algunos ítems específicos. Se espera que los resultados del estudio permitan orientar procesos de intervención en Fonoaudiología y a nivel interdisciplinario, fortaleciendo además acciones de promoción de la salud comunicativa y prevención de los desordenes de comunicación.

METODOLOGÍA

Se realizó un estudio descriptivo, de corte trasversal. La población estuvo constituida por niños de 8, 9 y 10 años de edad en condición de desplazamiento de la Institución Educativa Liceo Nacional Alejandro de Humboldt de la ciudad de Popayán. Entre 51 niños que se encontraban en ese rango de edad y hacían parte de la población universo, 28 cumplieron los criterios de inclusión. La muestra, entonces, estuvo compuesta por 13

niñas y 15 niños que cursaban entre primero y cuarto grado y se conformó mediante una selección no probabilística.

Se retomó el instrumento utilizado en la investigación realizada por Luna (7) el cual fue diseñado y elaborado teniendo en cuenta los test estandarizados de Quiróz, Nelly Délia (4), y las propuestas de evaluación del lenguaje de Puyuelo, Rondal y Wiig (8). Dicho instrumento fue avalado mediante juicio de expertos y fue sometido a prueba piloto.

La versión final del instrumento de evaluación buscaba explorar los niveles semántico y pragmático del lenguaje oral, conformado cada uno por cinco ítems, los cuales, a su vez, comprendían cinco subítems cada uno. Para calificar el desempeño de los niños, se otorgó un valor máximo de 20 puntos a cada ítem, de modo que cada subítem tenía un valor máximo de 4 puntos. Para la calificación del test se tuvieron cuenta los siguientes rangos: 81% a 100% = normal, 71% a 80% = desfase de grado leve, 51% a 70% = desfase de grado moderado, 31% a 50% = desfase de grado severo y menor de 30% = desfase de grado profundo. Para el análisis de la información se utilizaron los paquetes estadísticos SPSS.14 y EXCEL y se realizó un análisis univariado y bivariado teniendo en cuenta las variables del estudio.

RESULTADOS

NIVELES		Normal	Leve	Moderado	Severo	Profundo	TOTAL
SEMÁNTICO	Frecuencia	0	0	3	15	10	28
	Porcentaje	0,00%	0,00%	10,71%	53,57%	35,71%	100%
PRAGMÁTICO	Frecuencia	5	7	12	4	0	28
	Porcentaje	17,86%	25,00%	42,86%	14,29%	0,00%	100%

Tabla 1. Nivel de desempeño en los niveles semántico y pragmático del lenguaje

En relación al desempeño lingüístico de los niños, se puede observar que el nivel semántico está más alterado que el nivel pragmático, pues se presentan más casos de tipo severo (53%) que profundo (35%) y ningún niño presentó un rendimiento normal o de desfase leve. Las dificultades en este nivel se evidenciaron en las tareas de definir palabras concretas, definir palabras abstractas y comparar objetos (Ver Tabla 1).

TIPO DE RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Por función	22	77,38%
Característica física	1	2,38%
Menciona un objeto que cumple las mismas funciones	0	1,19%
Característica física + función	0	1,19%
Categoría semántica	2	5,36%
Categoría semántica + función	1	4,76%
No sabe	2	7,74%
Total	28	100,00%

Tabla 2. Desempeño en el ítem definir palabras concretas - Nivel semántico-

Para evaluar el desempeño en el nivel semántico, una de las tareas propuestas fue definir palabras concretas: vaca, bus y saco.

A partir de los 8 años de edad, la definición de palabras debe hacerse por categoría semántica, pero se observó que sólo un 5% lo hizo de esta manera. La única palabra con la que se obtuvo esa respuesta fue “vaca”, posiblemente debido a que la categoría “animales” se encuentra mayormente relacionada con su medio natural (Ver Tabla 2).

La respuesta más frecuente fue la definición por función con un 77%, que sería lo esperado para un niño entre 6 y 7 años. Un ejemplo, de este tipo de respuesta es “sirve para abrigarse”, que dio la mayoría de niños ante la pregunta ¿qué es un saco?

TIPO DE RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Ejemplos de la vida real	14	50%
Relación con valores humanos	7	25%
Relación con otra palabra abstracta	2	7,14%
No sabe	5	17,86%
TOTAL	28	100%

TABLA 3. Desempeño en el ítem definir palabras abstractas - Nivel semántico-

Respecto a la definición de palabras abstractas (rabia y amistad), se encontró que la mitad de los escolares respondió con ejemplos de la vida real, es decir, explicando el significado de la palabra recurriendo a situaciones posibles, siendo ésta la respuesta más representativa. Entre este tipo de respuestas se encontró “rabia es cuando a uno no le dan lo que uno quiere o cuando un amigo le dice una grosería” (Ver tabla 3).

TIPO DE RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Por función	5	17,14%
Característica física	6	22,14%
Establece diferencia	2	5,71%
No se parecen	11	40,71%
No sabe	2	8,57%
relación con acciones	1	3,57%
Categoría semántica	1	2,14%
Total	28	100,00%

TABLA 4. Desempeño en el ítem comparar objetos - Nivel semántico-

Como se puede observar en la tabla 4, la respuesta más frecuente de los niños ante la pregunta “¿en qué se parecen...?” es que “no se parecen en nada”, 40,71% (11) para todas las parejas de objetos presentados: bicicleta – carro, banano – manzana, pierna – cabeza, gallina – perro y lapicero – tijera. Eso evidencia que los niños no logran establecer similitudes más allá de las características físicas entre los objetos, por lo que no dan cuenta de la categoría semántica a la cual pertenecen, que sería lo esperado para su edad. Lo anterior se hace evidente al notar que un alto porcentaje de niños 22.14% (6), establece

similitudes partiendo de las características físicas de cada pareja de palabras, con respuestas como “en que tienen llantas”, cuando se les pide identificar qué tienen en común un carro y una bicicleta.

HABILIDAD		SÍ	NO	TOTAL
Mantiene el tópico	FRECUENCIA	25	3	28
	PORCENTAJE	89,29%	10,00%	99,29%
Respeto turnos de habla	FRECUENCIA	26	2	28
	PORCENTAJE	92,14%	7,86%	100,00%
Presenta información de forma coherente	FRECUENCIA	20	8	28
	PORCENTAJE	72,14%	27,86%	100,00%
Finaliza apropiadamente la conversación	FRECUENCIA	11	17	28
	PORCENTAJE	37,86%	62,14%	100,00%

TABLA 5. Desempeño en el ítem habilidades conversacionales - Nivel pragmático-

Las habilidades conversacionales se evaluaron a lo largo de toda la prueba y además se realizaron preguntas específicas para corroborar su desempeño. Se puede observar en la tabla 5 que la mayoría de los niños logró mantener el tópico de la conversación 89%, respetó los turnos de habla 92% y presentó información de forma coherente de acuerdo con los parámetros establecidos en los subítems de la prueba. La única habilidad conversacional en la que la mayoría de niños presenta escaso desempeño es en finalizar una conversación.

Utilizar el lenguaje en diferentes contextos	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Respuesta acorde al interlocutor	21	73,57%
Respuesta no acorde al interlocutor	6	23,57%
No	1	2,86%
Total	28	100,00%

TABLA 6. Desempeño en el ítem utilizar el lenguaje en diferentes contextos - Nivel pragmático-

Como se puede observar en la tabla 6, la mayoría de los niños plantea respuestas acordes al interlocutor en las situaciones comunicativas planteadas. Por ejemplo, ante la consigna, “Para que no te pongan mala nota, ¿Cómo le dirías a tu profesora que no hiciste la tarea?, algunos niños proponen explicaciones como “No hice la tarea porque no entendí y nadie me la explicó”. Estas respuestas adecuadas podrían ser el resultado de una evaluación que presenta contextos comunes para los niños.

Por otro lado y no menos importante, se puede observar que un 23% (6) de los niños expresan respuestas no acordes al interlocutor. Por ejemplo, ante la pregunta “si estás viendo un programa de televisión que te gusta mucho y alguien mayor te apaga el televisor ¿Qué le dirías?” se obtuvieron respuestas como: “quedarme ahí sin decir nada porque si no me trata mal”; este tipo de respuesta posiblemente esté determinada por experiencias previas dadas por el medio sociocultural en el que se desenvuelven los niños y es considerada una respuesta no acorde, porque el niño no hace uso del lenguaje para

expresar sus sentimientos y necesidades. Sin embargo, es necesario anotar que puede tratarse de una respuesta que garantice la supervivencia social del niño, aunque no implique el uso del lenguaje.

Presuposiciones en contextos conversacionales y narrativos	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Plantea enunciados en los que tiene en cuenta los conocimientos del interlocutor	13	45%
Plantea enunciados en los que NO cuenta los conocimientos del interlocutor	12	42,14%
No sabe	3	12,86%
Total	28	100,00%

TABLA 7. Desempeño en el ítem consideración de presuposiciones en contextos conversacionales y narrativos - Nivel pragmático-

Durante la evaluación de este ítem se plantearon a los niños diferentes consignas, tales como: “cuéntanos que pasó en tu programa favorito”. Como se puede observar en la tabla 7, poco menos de la mitad de los niños evaluados planteó enunciados en los que tuvo en cuenta los conocimientos del interlocutor, 45%; Por ejemplo, ante la consigna: “cuéntanos qué hicieron en tu casa el fin de semana”, se obtuvo como respuesta: “Yo estaba donde mis amigos, jugando a montar bicicleta”, en la que ofrece una información general, pero comprensible para el evaluador.

Por otro lado, se evidencia que un 42% de los niños evaluados planteó enunciados en los que no tuvo en cuenta los conocimientos del interlocutor, dado que no logra plantear una propuesta que considere lo que requeriría saber el personaje del caso dado. Lo anterior podría deberse a que los niños deben hacer un análisis más detallado de toda la información contenida en la consigna dada.

DISCUSIÓN

Los hallazgos de esta investigación muestran que la mayoría de los niños en situación de desplazamiento presentó dificultades tanto en el nivel semántico como en el nivel pragmático, aunque en el primero fueron más frecuentes. En una investigación sobre las consecuencias del maltrato infantil en el desarrollo del lenguaje (9), que estudió 39 menores en situación de desprotección infantil, se encontró que ninguno de estos niños superó el 70% de aciertos en las tareas propuestas para el nivel semántico y que en pragmática, ninguno de los niños superó el nivel de dominio esperado. Aunque en esta última investigación son más frecuentes los problemas de tipo pragmático, ambos trabajos coinciden en la alta frecuencia de dificultades encontradas en ambos niveles del lenguaje.

Se considera que un niño tiene una dificultad semántica cuando no logra comprender o expresar adecuadamente el contenido de los significados de su lengua y se reconoce que la capacidad para codificar y descodificar significados está determinada por factores de tipo

perceptivo, cognitivo y social (relación y experiencias el niño con el medio) (1, 9). Por ello, no es de extrañar que niños que han vivido las limitaciones socioculturales que la condición de desplazamiento implica, presenten dificultades a la hora de comprender o expresar significados por medio del lenguaje.

En cuanto a las tareas específicas de este nivel, algunos estudios revelan resultados similares a los aquí planteados tales como dificultades para la identificación de semejanzas y diferencias entre eventos (10), en el conocimiento de las relaciones semánticas (9) y en el conocimiento espacial y temporal (11). Los resultados arrojados por esta investigación también coinciden con estudios previos en poblaciones con condiciones similares. Un estudio realizado con niños pertenecientes a los estratos 1 y 2 en Santafé de Bogotá, (11) por ejemplo, arrojó un desfase en el nivel semántico del lenguaje en comparación con los niños en condiciones más favorables.

Por otro lado, se evidenció que el 82 % de la población posee algún nivel de dificultad en el nivel Pragmático. Los individuos que presentan dificultades en este nivel tienen problemas para usar el lenguaje con fines comunicativos. (1, 9) Al respecto, vale la pena considerar que el lenguaje es una herramienta social y que por ello, tanto la propia naturaleza de las situaciones comunicativas como el proceso de intercambio comunicativo que tiene lugar en el contexto en que crece el niño, inciden en su desarrollo lingüístico. (12) Esto explica que un alto porcentaje de niños que han sido víctimas del desplazamiento presente dificultades para usar el lenguaje con diversos propósitos, por cuanto no es frecuente que puedan participar en situaciones e intercambios comunicativos ricos y estimulantes (13, 14, 15, 16, 17).

Díaz (10), que exploró las habilidades metalingüísticas en niños entre 5 y 7 años de edad, alfabetizados, de bajo nivel socioeconómico, arrojó que el 100% de la población estudiada puede establecer intercambios comunicativos en forma competente mediante el desarrollo de diversos actos de habla. Las diferencias con los hallazgos de esta investigación pueden residir en que el trabajo de Díaz analizó el lenguaje de niños que, aunque de menor edad, ya estaban alfabetizados, lo que definitivamente puede aportar significativamente a su discurso oral. Además, pertenecer a un nivel socioeconómico bajo, no necesariamente representa las mismas dificultades que ser víctima del desplazamiento.

CONCLUSIONES

Este trabajo permitió identificar que los niños en condición de desplazamiento presentaron mayores dificultades en tareas propuestas para el nivel semántico como la definición de palabras y establecimiento de semejanzas, los cuales constituyen una de las actividades más elementales de este nivel y sirven como base para el desarrollo de habilidades de mayor complejidad. Esto podría explicar que las dificultades fueron más notorias en la tarea de establecer redes semánticas, solicitada a los niños de de 10 años edad, que resulta más compleja.

Por otra parte, los resultados en el nivel pragmático indican que un porcentaje importante de los niños presenta dificultad para utilizar el lenguaje como instrumento para relacionarse con los demás y para

formular preguntas, peticiones y aclaraciones. Podría pensarse que las dificultades que presentaron los niños en ambos niveles podrían estar relacionadas con la desintegración familiar, producto del desplazamiento, pues las alteraciones del lenguaje están determinadas por el inadecuado papel de los padres en la evolución del mismo, ya que muchos de estos niños pueden carecer de la presencia de uno o de ambos padres y en caso de tenerlos, estos en su mayoría pueden brindarles escasos recursos de tipo económico, emocional y social (1. 18).

Debido a los constantes cambios de residencia y a las dificultades de adaptación a los nuevos entornos y los currículos escolares, los niños en condición de desplazamiento pueden ser, además, en su gran mayoría, candidatos al analfabetismo y/o deserción escolar. Esto podría perpetuar, entonces, su condición de marginalidad social. Por lo tanto, conviene proponer programas de intervención Fonoaudiológica tendientes a promover las habilidades del lenguaje de los niños en condición de desplazamiento, para coadyuvar a su integración escolar y social.

Referencia:

Las referencias a otras obras son una parte muy importante en la literatura científica; ya que estas permiten conocer más sobre los autores y mantener vivas sus voces dentro del texto.

1. PALACIOS, J. División de Humanidades y Ciencias Sociales. Centro de Investigación en Desarrollo Humano (CIDHUM). Universidad del Norte, Barranquilla. Colombia. 1999. [Documento electrónico]. URL: <http://www.psiquiatria.com/psicologia/revista/20/2269/?++interactivo> [Consulta: 2007;08-16].
2. ACOSTA, R. V. y MORENO, A. M. Dificultades del lenguaje en ambientes educativos. Del Retraso al Trastorno Específico del Lenguaje. Barcelona, España: MASSON. 2001; 51- 58, 60-105.
3. BRUNER, J. Acción, Pensamiento y Lenguaje. Madrid. 1984; 35- 40.
4. CAMPO, S. M.I. Compendio de Evaluación del Lenguaje. Colombia. Popayán: Universidad del Cauca. Fonoaudiología. 2004.
5. ESCANDELL VIDAL, M. V. Introducción a la pragmática. Barcelona. 1993; 35- 36.
6. HALLIDAY, M.A.K. El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. Santafé de Bogotá, D. C: Fondo de Cultura Económica. 1978; 18-19.
7. LUNA, C. y Cols. Características del lenguaje oral, niveles semántico, pragmático, sintáctico, fonético-fonológico en pacientes epilépticos de 8 a 18 años del hospital Susana López de Valencia. Popayán, Trabajo de grado (Fonoaudiología): Universidad del Cauca. Facultad de Ciencias de la Salud. Programa de Fonoaudiología. 2005.
8. SCHRAGER, O. L. Lengua, Lenguaje y Escolaridad. Buenos Aires Médica: Panamericana. 1985; 79: 80- 84.
9. MORENO MANSO, J.M. Anales de Psicología, 2005. vol. 21, nº 2 (Diciembre). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia. 224-230. [Documento electrónico]. URL: <http://www.um.es/analesps> [Consulta: 2007-08-16]; 224-230.
10. DIAZ CAMACHO, J. Umbral científico, Fundación Universitaria Manuela Beltrán, Bogotá, Colombia. Red de revistas científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal Universidad Autónoma del Estado de México. [Documento electrónico]. URL: <http://redalyc.cuaemex.mx> [Consulta: 2007-08-16]; 12-20.
11. PÉREZ CORREDOR, M.P. Umbral Científico. Fundación Universitaria Manuela Beltrán, Bogotá, Colombia. Red de revistas científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal Universidad Autónoma del Estado de México. [Documento electrónico]. URL: <http://redalyc.cuaemex.mx> [Consulta: 2007;08-16]. 43-49.
12. OWENS, R. Desarrollo del lenguaje. Quinta edición. Pearson educación, Madrid. 2003.
13. NEVES, A. El Retorno de la Alegría, Manual del Voluntario. UNICEF Mozambique y Cruz Roja Mozabicana. 1992. [Documento electrónico]. URL: <http://www.unicef.org/colombia/pdf/>. [Consulta: 2006; 06-14].
14. MOSQUERA, María. Coordinación Local de Desplazamiento. Junio 2007. [Documento electrónico]. En: <http://www.derechoydesplazamiento.net/spip.php?article338>. [Consulta: 2007-09-05].
15. ARIAS, V. Lineamientos para la atención psicosocial de población desplazada por la violencia en Colombia. Santa Fe de Bogotá, octubre de 1999. [Documento electrónico]. URL: <http://www.disasterinfo.net/desplazados/documentos/minsalud/00-mar28lineamientos.htm>. [Consulta: 2006-06-20].
16. Consultoría para los derechos humanos y el desplazamiento. Octubre 2006. [Documento electrónico]. URL: <http://www.indepaz.org.co/index.php?option=comcontent&task=view&id=310&Itemid=45> [Consulta: 2006-11-10].
17. Cooperative Housing Foundation (CHF Internacional). Colombia. 2005. [Documento electrónico]. URL: <http://www.colombiajoven.gov.co/documentos/cooperacion/manualongs.pdf> [Consulta: 2007-08-05].
18. CALVO PÉREZ, J. Introducción a la Pragmática del Español. Madrid. 2001; 15: 20-21